

Candlelight Service for all refugees

Lysgudstjeneste for verdens flygtninge

Nadver og forbøn for flygtninge og asylansøgere

Holy Communion and intercession for refugees and asylum-seekers

Onsdag den 7. december 2022 kl. 17

Biskop Peter Skov-Jakobsen • Indvandrerpræst Niels Nymann Eriksen

Tale ved Anne Lise Marstrand-Jørgensen

Natalia Pylypenko, violin • Yuliia Zhukova, klaver • Asylkoret Omid
Københavns Domkirke • The Danish Evangelical Lutheran Church

Organist:
Hanne
Kuhlmann

Ind- og udgangsbøn samt tekster
læses af flygtninge og asylansøgere.

Præludium / Prelude

- Lysprocession ved flygtninge
og asylansøgere i Danmark

Velkomst / Welcome

Niels Nymann Eriksen

Indgangsbøn / Opening Prayer

Abel Zehmret Kidane (Eritrea)

Lord, we have come into your house to hear what you will say to us. You see why we are here. You see our hearts and what we carry with us. You see our worries and our hopes. We pray that you will meet us with your love and your help. Open our hearts so that we may receive what you have for us. We pray that we may learn to repent of our sins, believe in Jesus Christ and be strengthened and kept in our faith in him. Amen.

Salme / Hymn

(1) Vær velkommen, Herrens år,
og velkommen herhid!
Julenat, da vor Herre blev fød,
da tændte sig lyset i mørkets skød.
*Velkommen, nytår,
og velkommen her!*

(2) Vær velkommen, Herrens år,
og velkommen herhid.
Påskemorgen, da Herren opstod,
da livstræet fæstet i graven rod.
*Velkommen, nytår,
og velkommen her!*

(3) Vær velkommen, Herrens år,
og velkommen herhid!
Pinsedag, da Guds ånd kom herved,
da nedsteg Guds kraft
til vor skrøbelighed.

(4) Vær velkommen, Herrens år,
og velkommen herhid!
Herrens år med vor Guds velbehag
nu bringer os glæde
hver Herrens dag.
*Velkommen, nytår,
og velkommen her!*

■ ■ ■

Prayer

- in Danish and Farsi

Fayeza Ghabremani Pour (Iran)

Tekstlæsning / Bible Reading

DANSK: Johs. 8,12

Fayeza Ghabremani Pour (Iran)

Jesus sagde: "Jeg er verdens lys,
Den, der følger mig, skal aldrig
vandre i mørket, men have livets lys."

ENGELSK: John 8:12

Reza (Iran)

Jesus said, "I am the light of the
world. Whoever follows me will never
walk in darkness, but will have the
light of life."

FRANSK: Jean 8:12

S. Fabrice Bissombolo (DR Congo)

Jésus dit: "Je suis la lumière du
monde. Celui qui me suit aura la
lumière de la vie et ne marchera plus
jamais dans l'obscurité."

TIGRINYA: Johs. 8,12

Abel Zehmret Kidane (Eritrea)

FARSI: Johs. 8,12

Ahmad Omid (Iran)

ARABISK: Johs. 8,12

Walida Beebo (Iraq)

KURDISH: Johs. 8,12

Ali Gholami (Avnstrup/Iran)

(من پووناکی
جیهانم. ئهوهی دوام بکوهی بهتاریکیدا
ناروات، بهلکو پووناکی ژبانی دهی.)

UKRANIAN: John 8:12

Ukrainian refugee

from Sankt Ansgar's Kirke

І знову Ісус промовляв до
них, кажучи: Я Світло для
світу. Хто йде вслід за
Мною, не буде ходити у
темряві той, але матиме
світло життя.

■ ■ ■

Kort tale / Short speech

Anne Lise Marstrand-Jørgensen, forfatter

■ ■ ■

Musical interlude

Natalia Pylypenko, violin,
og Yuliia Zhukova, klaver (Ukraine)

■ ■ ■

Prædiken / Sermon

Biskop Peter Skov-Jakobsen

■ ■ ■

Asylkoret Omid synger

- Asylansøgere fra Udrejsecenter Avnstrup
og herboende flygtninge
Asylum seekers from Centre Avnstrup and
Sjælmark sing in Farsi/Persian
Korleder/Klaver: Birgtte Nielsen

■ ■ ■

Bøn / Prayer

- in Danish and Ukrainian

Fr. Vasyly Tychochiv, Sankt Ansgar's Kirke

Kirkebøn / Prayers

Lord Jesus Christ, light of the world, may you overcome all darkness in us and around us, and may we trust your promise that whoever believes in you will not walk in darkness but have the light of life.

All: Lord, hear our prayer.

We pray for those who have been forced to leave their homes because they fear for their lives and have no one to protect them. We remember all those who have suffered or lost their lives at the borders of Europe, whose tracks have disappeared in the sea, the desert or on impassable mountain paths and whose names no one will remember. And we remember all those who are stuck in refugee camps or detention centres in the Middle East and elsewhere. This year we remember in particular the peoples of Ukraine, Iran and Afghanistan and all those other peoples who have suffered as a consequence of war, oppression or natural disasters.

All: Lord, hear our prayer.

We pray for all world leaders and governments that you will give them the courage and the desire to protect refugees, act justly and work for peace. Increase their awareness of the value of each human life and keep their consciences awake. We pray for our own countries and for Denmark, for the Queen, the Danish Parliament and the government.

All: Lord, hear our prayer.

We pray for asylum seekers and refugees in Denmark. For the children that there may still be light in their eyes. For the adults that they may be able to set up safe homes for their families. For the old people that they may be treated with dignity and respect. For those who have got permission to stay that their life here may be fruitful, bringing joy and fulfilment to them and to us all. We pray for those still waiting in asylum centres, and for those who are afraid to be sent back to the country they fled from. Thank you for entrusting into our hands people who remind us of our own fragility and dependence on each other and on you in all things. **Amen.**

Commitment

All: Lord God our Father, we pledge ourselves to serve you and all your peoples in the cause of peace and for the relief of fear and suffering to the glory of your name.

**Guide us by your Spirit;
give us wisdom;
give us courage;
give us hope
and keep us faithful
now and always.
Amen.**

Nadver / Holy Communion ▶ ▶ ▶



NADVER

Bøn: Opstandne Herre og frelser, du, som selv er til stede iblandt os med al din kærligheds rigdom. Giv os at modtage dit legeme og blod til din ihukommelse og til stadfæstelse i troen på syndernes forladelse. Rens os fra synd, og styrk os i det evige livs håb. Giv os at vokse i kærligheden, og lad os med alle troende blive ét i dig, ligesom du er ét med Faderen. Amen.

Fadervor

(Alle - på hver vores sprog)

**Vor Fader, du som er i himlene!
Helliget blive dit navn,
komme dit rige, ske din vilje
som i himlen
således også på jorden;
giv os i dag vort daglige brød,
og forlad os vor skyld,
som også vi forlader
vore skyldnere,
og led os ikke ind i fristelse,
men fri os fra det onde.
For dit er riget og magten
og æren i evighed.
Amen.**

Indstiftelsesord *(vi rejser os)*

Vor Herre Jesus Kristus tog i den nat, da han blev forrådt, et brød, takkede og brød det, gav sine disciple det og sagde:
»Tag det og spis det; dette er mit legeme, som gives for jer. Gør dette til ihukommelse af mig!«

Ligeså tog han også bægeret efter måltidet, takkede, gav dem det og sagde:

HOLY COMMUNION

Prayer: Risen Lord and Saviour, you who are yourself present among us with all the wealth of your love: Grant us to receive your body and blood in remembrance of you, and for confirmation of our faith in the forgiveness of sins. Cleanse us from sin, and strengthen us inwardly that you may live in our hearts by faith. Make us firm in the hope of eternal life. Grant us to grow in love so that we may be one in you with all the faithful, as you are one with the Father. Amen.

The Lord's Prayer

(All - we pray in our own languages)

**Our Father in heaven,
hallowed be your name,
your kingdom come, your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins, as we forgive
those who sin against us.
Lead us not into temptation
but deliver us from evil.
For the kingdom, the power and
the glory are yours,
now and forever.
Amen.**

The Preparation *(pastor) (stand)*

Our Lord Jesus Christ, in the same night that he was betrayed, took bread and gave thanks; he broke it and gave it to his disciples and said, "Take, eat, this is my body which is given for you. Do this in remembrance of me."

In the same way, after supper he took the cup and gave thanks. He gave it to them saying,

»Drik alle heraf; dette bæger er den nye pagt ved mit blod, som udgydes for jer til syndernes forladelse. Gør dette, hver gang I drikker det, til ihukommelse af mig!«

Vi går op foran alteret, hvor vi modtager brød og vin. Præsten siger til hver enkelt nadvergæst:

Dette er Jesu Kristi legeme.
Dette er Jesu Kristi blod.

Lystænding: We light our candles

Alle er velkomne til at tænde et lys i lyskorset i kirkens midtergang.

Musik: *Natalia Pylypenko, violin, and Yuliia Zhukova, klaver (Ukraine)*

Bøn efter nadver

Den korsfæstede og opstandne frelser, vor Herre Jesus Kristus, som nu har givet os sit hellige legeme og blod, hvormed han har gjort fyldest for alle vore synder, han styrke og opholde os derved i en sand tro til det evige liv.

■ ■ ■

Velsignelse *(vi rejser os)*

Herren velsigne dig og bevare dig!
Herren lade sit ansigt lyse over dig og være dig nådig!
Herren løfte sit ansigt mod dig og give dig fred! Amen

“Drink this all of you; this is my blood of the new covenant, which is shed for you for the forgiveness of sins. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

Participants go up to the altar where they receive the bread and the wine.

To each participant the pastor says:

This is the body of Christ.
This is the blood of Christ.

We light our candles

All are welcome to light a candle in silent prayer.

Music: *Natalia Pylypenko, violin, and Yuliia Zhukova, piano (Ukraine)*

Prayer after Communion

May the crucified and risen Saviour, our Lord Jesus Christ, who has now given us his holy body and blood for the remission of all our sins, strengthen and uphold us in a true faith for eternal life.

■ ■ ■

The Blessing *(stand)*

Go forth into the world in peace; be of good courage; hold fast to what is good; render to no one evil for evil; strengthen the faint-hearted; support the weak; help the afflicted; honour everyone; love and serve the Lord, rejoicing in the power of the Holy Spirit.

The Lord bless you and keep you.
The Lord make his face shine upon you, and be gracious unto you.
The Lord lift up his countenance upon you, and give you peace. Amen.

Salme / Hymn

(1) Dejlig er jorden,
prægtig er Guds Himmel,
skøn er sjælens pilgrimsgang.
Gennem de favre
riger på jorden
går vi til Paradis med sang.

(2) Tider skal komme,
tider skal henrulle,
slægt skal følge slægters gang;
aldrig forstummer
tonen fra Himlen
i sjælens glade pilgrimssang.

(3) Englene sang den
først for markens hyrder;
skønt fra sjæl til sjæl det lød:
Fred over jorden!
Menneske, fryd dig,
os er en evig frelser fød.

B. S. Ingemann, 1850

(4) Beautiful Saviour,
Lord of all the nations,
Son of God and Son of Man:
Glory and honour,
Praise, adoration,
Now and forever more be Thine.

German Jesuits, 17th century

Udgangsbøn / Closing prayer *Abel Zehmret Kidane (Eritrea)*

Lord, we thank you for your presence with us. Thank you for what you have given us today. We pray that you will lead us in our lives and show your love for other people through us. Help us to hold firmly to your Word and in life and death be comforted by it. Amen.

Announcements

Niels Nymann Eriksen

Asylkoret Omid synger / The Omid Choir sings

*Arrangører:
Københavns Domkirke
i samarbejde med
Apostelkirken Vesterbro
Tværkulturelt Center*

**Efter gudstjenesten
serveres kaffe/te
og snacks.**

**After the service
tea/coffee and
snacks will be
served.**